

26 April 2002
Russian
Original: English

Нью-Йорк
8–19 апреля 2002 года

**Доклад Подготовительной комиссии для
Международного уголовного суда (продолжение)**

Добавление

**Часть I
Проект основных принципов, регулирующих
соглашение о штаб-квартире, которое должно
быть заключено между Судом и страной
пребывания**

Преамбула

Ассамблея государств-участников,

учитывая, что в соответствии с пунктом 2 статьи 3 Римского статута Суд вступает с государством пребывания в соглашение о штаб-квартире, одобряемое Ассамблеей государств-участников и впоследствии заключаемое Председателем Суда от имени Суда,

утверждает следующие основные принципы, регулирующие подготовку такого соглашения о штаб-квартире:

**I. Общие принципы, регулирующие соглашение
о штаб-квартире**

1. Подготовка соглашения о штаб-квартире должна регулироваться следующими общими принципами:

а) после учреждения Суда правительство Нидерландов и Суд должны как можно скорее начать переговоры о заключении соглашения о штаб-квартире, назначив для этой цели контактные инстанции, и должны оперативно провести эти переговоры;

b) соглашение о штаб-квартире должно основываться на соответствующих положениях Статута, Правил процедуры и доказывания и Соглашения о привилегиях и иммунитетах Суда и должно согласовываться с этими документами;

c) соглашение о штаб-квартире должно отражать особые отношения между Судом и страной пребывания;

d) в соглашении о штаб-квартире следует подробно рассмотреть те вопросы, которые совсем не охвачены или недостаточно охвачены в Статуте Суда, Правилах процедуры и доказывания и Соглашении о привилегиях и иммунитетах Суда, но являются необходимыми для должного осуществления положений, изложенных в этих документах;

e) при подготовке соглашения о штаб-квартире следует исходить из его главной цели, заключающейся в том, чтобы обеспечить Суду возможность полностью и эффективно справляться со своими обязанностями и выполнять свои задачи в стране пребывания;

f) соглашение о штаб-квартире должно поддерживать независимость Суда и обеспечивать долгосрочную стабильность Суда;

g) соглашение о штаб-квартире должно способствовать плавному и эффективному функционированию Суда, включая, в частности, его нужды в отношении всех лиц, присутствие которых требуется в месте пребывания Суда, и в отношении перевозки доказательств в страну пребывания и из нее;

h) в соглашении о штаб-квартире должна быть сделана, насколько это возможно, попытка урегулировать всеобъемлющим образом все вопросы, которые необходимо решить для содействия плавному и эффективному функционированию Суда; в то же время оно должно обеспечивать достаточную гибкость, позволяющую заключать дополнительные соглашения по вопросам, которые невозможно было предусмотреть в ходе переговоров по поводу соглашения или которые необходимы для обеспечения надлежащего выполнения этого соглашения;

i) в соглашении о штаб-квартире следует использовать соответствующий опыт международных организаций и трибуналов, в частности применительно к оперативным вопросам — опыт Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде;

j) соглашение о штаб-квартире должно обеспечивать, чтобы Суд пользовался не менее благоприятными привилегиями, иммунитетами и условиями, чем те, которыми пользуется любая международная организация или трибунал, расположенные в стране пребывания;

k) в соглашении о штаб-квартире следует прямо указать, что ответственность за выполнение всех обязательств по соглашению о штаб-квартире лежит на стране пребывания независимо от того, кем эти обязательства выполняются;

l) соглашение о штаб-квартире должно предусматривать режим его временного применения после завершения переговоров между Судом и правительством Нидерландов и впредь до одобрения соглашения Ассамблеей госу-

дарств-участников и завершения осуществления страной пребывания своих внутренних законодательных процедур.

II. Конкретные принципы, регулирующие соглашение о штаб-квартире

2. В части II изложены принципы, касающиеся конкретных вопросов, которые необходимо решить в соглашении о штаб-квартире. В соглашении о штаб-квартире можно, однако, отойти от организационной структуры, используемой в этой части.

Преамбула

3. В преамбуле следует сослаться, в частности, на пункты 1 и 2 статьи 3, пункт 1 статьи 4 и статью 48 Статута. В ней следует также особо выделить главную цель соглашения.

Употребление терминов

4. Статья, касающаяся употребления терминов, должна включать в себя, в частности, определения следующих понятий: «Статут», «Суд», «Правила процедуры и доказывания», «Соглашение о привилегиях и иммунитетах Суда», «помещения Суда», «страна пребывания», «компетентные власти», «судьи», «Председатель», «Президиум», «Прокурор», «заместители Прокурора», «Секретарь», «заместитель Секретаря», «должностные лица Суда», «потерпевший», «защитник», «государства-участники», «Ассамблея», «представители государств-участников» и «Венская конвенция».

5. Эти определения должны согласовываться со Статутом, Правилами процедуры и доказывания и Соглашением о привилегиях и иммунитетах Суда.

Правовой статус и правосубъектность Суда

6. В связи с этим принципом в соглашении о штаб-квартире следует сослаться на пункт 1 статьи 4 Статута, где предусматривается, что Суд обладает международной правосубъектностью, а также обладает такой правоспособностью, какая может оказаться необходимой для осуществления его функций и достижения его целей.

Помещения Суда

7. В связи с этим принципом в соглашении о штаб-квартире следует сослаться на пункт 1 статьи 3 Статута, где предусматривается, что местопребыванием Суда является Гаага, Нидерланды.

8. Соглашение о штаб-квартире должно содержать положения о неприкосновенности помещений Суда, предусматривающие, в частности, что:

а) никакое должностное лицо страны пребывания не должно допускаться в помещения Суда для выполнения каких бы то ни было официальных обязанностей, если только компетентными властями Суда не было дано соответствующее разрешение;

б) в помещениях Суда не могут совершаться судебно-процессуальные действия;

с) в случае пожара или иного чрезвычайного происшествия, требующего срочных защитных мер, презюмируется согласие Суда на любой необходимый доступ компетентных властей страны пребывания в помещения Суда;

д) помещения Суда не могут служить укрытием от правосудия.

9. Соглашение о штаб-квартире должно содержать положения о праве и власти в помещениях Суда, предусматривающие, в частности, что:

а) помещения Суда находятся под контролем и властью Суда;

б) Суд полномочен принимать правила, действующие в помещениях Суда, и может удалять из помещений или не допускать в них лиц, нарушающих его правила;

с) если в соглашении о штаб-квартире не предусмотрено иное, в помещениях Суда применяются законы и постановления страны пребывания.

10. Соглашение о штаб-квартире должно содержать положения об охране помещений Суда, предусматривающие, в частности, что правительство страны пребывания принимает все эффективные и адекватные меры, необходимые для обеспечения охраны, безопасности и защиты Суда, его собственности, помещений и прилегающей к Суду территории, и принимает необходимые меры для предотвращения нанесения ущерба достоинству и нарушения нормального функционирования Суда.

11. Компетентные власти страны пребывания принимают меры к тому, чтобы Суд не был лишен какой-либо части его помещений без его согласия.

12. Компетентные власти страны пребывания предоставляют по просьбе Суда достаточные полицейские силы или силы безопасности, необходимые для поддержания правопорядка в помещениях.

Привилегии и иммунитеты Суда

13. В связи с этим принципом в соглашении о штаб-квартире следует сослаться на пункт 1 статьи 48 Статута, где изложен общий принцип, регулирующий привилегии и иммунитеты, которыми обладает Суд, и где предусмотрено, что Суд пользуется на территории страны пребывания такими привилегиями и иммунитетами, какие являются необходимыми для достижения его целей.

14. Кроме того, соглашение о штаб-квартире должно включать в себя конкретные положения, предусматривающие, что:

а) Суд имеет право устанавливать в своих помещениях и на автомобилях и других транспортных средствах, используемых в служебных целях, свои флаг, эмблему и отличительные знаки;

б) Суд и его имущество, фонды и активы, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, пользуются иммунитетом от любых форм судебного-процессуальных действий, если только в каком-то конкретном случае Суд прямо не отказался от своего иммунитета (при этом имеется в виду, что отказ от иммунитета не может распространяться ни на какие исполнительные действия), и от обыска, изъятия, реквизиции, конфискации, экспроприации и любых других форм вмешательства со стороны исполнительных, административных, судебных или законодательных органов и освобождаются от всякого рода ограничений, регламентов, контроля и мораториев;

с) архивы Суда и вообще все бумаги и документы в какой бы то ни было форме и другие материалы, принадлежащие Суду, являются неприкосновенными, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились. В соглашении о штаб-квартире следует предусмотреть применение любых мер защиты, о которых может распорядиться Суд.

15. Кроме того, в связи с этим принципом соглашение о штаб-квартире должно включать конкретные положения, предусматривающие, что:

а) доходы, активы и другое имущество Суда и его операции и сделки освобождаются от всех прямых налогов, и Суд освобождается от всех таможенных пошлин, налогов с оборота на ввезенные товары и запретов и ограничений на ввоз и вывоз и в отношении своих изданий;

б) Суд освобождается от налогов как минимум при крупных закупках имущества, товаров или услуг, приобретаемых для служебного пользования;

с) Суд может получать, держать, использовать, передавать и конвертировать фонды, золото, ценные бумаги или валюту любого рода и пользуется вообще свободой от любой формы валютных ограничений.

Средства связи

16. В связи с этим принципом соглашение о штаб-квартире должно предусматривать, в частности, что:

а) в отношении своих официальных сообщений и корреспонденции в любой форме Суд пользуется не менее благоприятным режимом, чем режим, предоставляемый страной пребывания любой межправительственной организации или дипломатическому представительству, и никакие такие официальные сообщения или корреспонденция не подлежат цензуре со стороны правительства страны пребывания;

б) Суд имеет право использовать коды и шифры направлять и получать корреспонденцию и другие материалы или сообщения либо с курьером, либо в запечатанных вализах, причем все они являются неприкосновенными и пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, что и дипломатические курьеры и вализы;

с) Суд может использовать все соответствующие средства связи и имеет право устанавливать и эксплуатировать в помещениях Суда, сообразуясь с законами и постановлениями страны пребывания, свою собственную радиопередающую и радиоприемную аппаратуру и другое телекоммуникационное оборудование. На Суд не распространяется действие лицензионных ограничений и

разрешительного режима, и он освобождается от любых связанных с этим сборов;

d) Суд имеет право свободно и без ограничений публиковаться в стране пребывания в соответствии с соглашением о штаб-квартире.

Коммунальное обслуживание помещений Суда

17. В связи с этим принципом соглашение о штаб-квартире должно включать в себя положения, предусматривающие, в частности, что:

a) компетентные власти по просьбе Секретаря или надлежащим образом уполномоченного должностного лица, действующего от его/ее имени, обеспечивают на справедливых условиях коммунальные услуги, необходимые Суду, а в случаях, когда такие услуги предоставляются Суду компетентными властями или когда цены на них контролируются этими властями, тарифы на такие услуги не должны превышать наименьшие сопоставимые тарифы, применяемые в отношении важнейших учреждений и органов правительства, причем в случае форс-мажорных обстоятельств, приводящих к полным или частичным перебоям в предоставлении таких услуг, Суд в интересах выполнения его функций пользуется приоритетом, предоставляемым важнейшим учреждениям и органам правительства;

b) по просьбе компетентных властей Суд принимает надлежащие меры к тому, чтобы должным образом уполномоченные представители соответствующих коммунальных служб имели возможность производить осмотр, ремонт, обслуживание, реконструкцию и перенос коммунального оборудования, трубопроводов, магистралей и канализационных коллекторов, находящихся в помещениях Суда, на условиях, не создающих чрезмерных помех функционированию Суда.

Привилегии и иммунитеты судей, Прокурора, заместителей Прокурора, Секретаря и должностных лиц Суда

18. В связи с этим принципом в соглашении о штаб-квартире следует сослаться на пункт 2 статьи 48 Статута, где изложены общие положения, касающиеся привилегий и иммунитетов, которыми пользуются судьи, Прокурор, заместители Прокурора и Секретарь, а также на пункт 5 статьи 48, касающийся отказа от таких привилегий и иммунитетов.

19. Положения соглашения о штаб-квартире, касающиеся привилегий и иммунитетов, которыми пользуются судьи, Прокурор, заместители Прокурора, Секретарь и должностные лица Суда, должны согласовываться с положениями, содержащимися в Соглашении о привилегиях и иммунитетах Суда, и отражать особые отношения между Судом и страной пребывания.

20. В соглашении о штаб-квартире должно быть, в частности, конкретно указано, что иммунитет от судебного преследования в отношении сказанного, написанного и совершенного судьями, Прокурором, заместителями Прокурора и Секретарем при исполнении своих функций сохраняется и после их ухода с должности или прекращения выполнения этих функций; оклады, вознагражде-

ния и пособия, выплачиваемые судьям, Прокурору, заместителям Прокурора и Секретарю, освобождаются от налогообложения; члены семей судей, Прокурора, заместителей Прокурора и Секретаря, совместно проживающие с ними и не имеющие нидерландского гражданства или статуса постоянного жителя страны пребывания, пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, освобождениями и льготами, которые предоставляются дипломатическим агентам.

21. В связи с этим принципом соглашение о штаб-квартире должно также содержать ссылку на пункт 3 статьи 48 Статута Суда и обеспечивать, чтобы заместитель Секретаря, сотрудники Канцелярии Прокурора и сотрудники Секретариата (ниже именуемые «должностными лицами Суда») пользовались в стране пребывания привилегиями, иммунитетами и льготами, необходимыми для выполнения ими своих функций. В соглашении о штаб-квартире должно быть определено, каким категориям персонала и членам их семей, совместно проживающих с ними, предоставляются привилегии, иммунитеты, освобождения и льготы, которые правительство страны пребывания предоставляет дипломатическим агентам сопоставимого ранга из состава дипломатических представительств, действующих в Нидерландах.

22. Супруги и члены семей судей, Прокурора, заместителей Прокурора, Секретаря и должностных лиц Суда, совместно проживающие с ними, имеют право на трудоустройство в Нидерландах. Условия такого трудоустройства согласовываются между Судом и компетентными властями страны пребывания.

23. В случае установления Судом своего собственного режима социального обеспечения все лица, к которым может применяться такой режим, освобождаются от выплаты всех обязательных взносов в систему социального обеспечения Нидерландов.

24. Соглашение о штаб-квартире должно включать положение о том, чтобы впредь до установления такой системы избегать двойного обложения лиц, к которым может применяться установленная Судом система социального обеспечения.

25. Соглашение о штаб-квартире должно также предусматривать, что судьи, Прокурор, заместители Прокурора, Секретарь и должностные лица Суда имеют право на беспрепятственный въезд в страну пребывания, выезд из нее и передвижение в ее пределах, включая беспрепятственный доступ в помещения Суда, в установленном порядке и для целей, связанных с деятельностью Суда.

Привилегии и иммунитеты лиц, участвующих в заседаниях Суда

26. Соглашение о штаб-квартире должно обеспечивать, чтобы все лица, участвующие в заседаниях Суда, пользовались привилегиями, иммунитетами и льготами в той степени, в какой это необходимо для независимого выполнения ими своих функций или для их присутствия в Суде. К этим лицам относятся: представители государств, участвующие в заседаниях Суда, адвокаты и лица, помогающие адвокатам защиты, свидетели, потерпевшие, эксперты и другие лица, присутствие которых требуется в месте пребывания Суда.

27. Привилегии, иммунитеты и льготы, предоставляемые на основании соглашения о штаб-квартире лицам, упомянутым в пункте 26, должны согласо-

вываться с теми, которые содержатся в Соглашении о привилегиях и иммунитетах Суда и должны отражать особые отношения между Судом и страной пребывания.

28. Соглашение о штаб-квартире должно, в частности, предусматривать, что лица, упомянутые в пункте 26:

а) пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами в той степени, в какой это необходимо для независимого выполнения ими своих функций или для их присутствия в Суде в соответствии со Статутом и Правилами процедуры и доказывания;

б) пользуются иммунитетом от любого рода судебной ответственности за сказанное, написанное и все совершенное ими при выполнении своих функций;

с) не подвергаются в стране пребывания действию каких-либо мер, которые могут сказаться на привилегиях, иммунитетах и льготах, о которых говорится в подпункте (а);

д) имеют право на беспрепятственный въезд в страну пребывания, выезд из нее и перемещение в ее пределах, включая беспрепятственный доступ в помещения Суда, в установленном порядке и для целей, связанных с деятельностью Суда;

е) не подвергаются судебному преследованию или задержанию или любому иному ограничению их свободы со стороны компетентных властей в связи с их деяниями или вынесенными им обвинительными приговорами, предшествовавшими их въезду на территорию страны пребывания;

ф) за исключением представителей государств-участников, принимающих участие в заседаниях или присутствующих на них, — получают от Суда документ, который удостоверяет их статус и срок действия которого ограничивается периодом, требующимся для выполнения их функций, или периодом проведения соответствующих заседаний.

29. В соглашении о штаб-квартире должно быть предусмотрено, что страна пребывания не будет осуществлять свою юрисдикцию или рассматривать просьбу о помощи или об экстрадиции в отношении лиц, переданных Суду в соответствии с частью 9 Статута, или лиц, явившихся в Суд во исполнение приказа о явке в соответствии с пунктом 7 статьи 93 Статута или правилом 193 Правил процедуры и доказывания, в связи с их деяниями, бездействием или вынесенными им обвинительными приговорами, предшествовавшими их передаче, переводу и явке в Суд, за исключением того, что предусмотрено в Статуте или в Правилах процедуры и доказывания.

30. В соглашении о штаб-квартире должно предусматриваться, что иммунитет, предусмотренный в пункте 29, прекращает действовать, когда лицо, которое было оправдано или по иным основаниям освобождено Судом и имело в течение достаточного срока, установленного в соглашении о штаб-квартире, с даты своего освобождения реальную возможность покинуть территорию страны пребывания, тем не менее продолжает на ней находиться или, покинув ее, добровольно вернулось.

Визы

31. В соглашении о штаб-квартире должно быть предусмотрено, что заявления на получение въездных и выездных виз для лиц, принимающих участие в заседаниях Суда, рассматриваются как можно оперативнее и визы предоставляются бесплатно. В нем также должно быть предусмотрено, что правительство страны пребывания принимает надлежащие меры для того, чтобы въездные и выездные визы для членов семей содержащихся под стражей лиц оформлялись оперативно и в соответствующих случаях выдавались бесплатно или по сниженным расценкам.

Сотрудничество между Судом и страной пребывания

32. В связи с этим принципом соглашение о штаб-квартире должно предусматривать, что Суд и страна пребывания обязаны сотрудничать друг с другом в деле осуществления соглашения.

33. Соглашение о штаб-квартире должно также предусматривать, что Суд осуществляет непрерывное сотрудничество с компетентными властями с целью способствовать, насколько это возможно, надлежащему отправлению правосудия, обеспечивать соблюдение распоряжений полиции и предотвращать любое злоупотребление в связи с привилегиями, иммунитетами и льготами, предоставляемыми на основании настоящего соглашения, и что все лица, пользующиеся привилегиями, иммунитетами и льготами на основании соглашения о штаб-квартире, обязаны соблюдать законы и постановления страны пребывания.

34. Соглашение о штаб-квартире должно предусматривать, что компетентные власти страны пребывания будут принимать эффективные и адекватные меры по обеспечению надлежащей охраны, безопасности и защиты указываемых в соглашении лиц, что необходимо для обеспечения надлежащего функционирования Суда, избегая при этом любого вмешательства.

35. Соглашение о штаб-квартире должно также предусматривать общие процедурные положения, касающиеся сотрудничества в оперативных вопросах, таких, как транзит, предварительное содержание под стражей и исполнение наказания согласно пункту 4 статьи 103 Статута.

36. Соглашение о штаб-квартире должно предусматривать соответствующие пути и средства, с помощью которых Суд сообщает компетентным властям страны пребывания фамилии и категории лиц, к которым применяется соглашение.

Поправки

37. В связи с этим принципом соглашение о штаб-квартире должно включать положение, предусматривающее, что в соглашение могут по взаимному согласию сторон вноситься поправки.

Урегулирование споров

38. В связи с этим принципом соглашение о штаб-квартире должно предусматривать, что без ущерба для предусмотренных Статутом полномочий и обязанностей Ассамблеи Суд принимает соответствующие меры для урегулирования:

а) споров, вытекающих из контрактов, и других споров частноправового характера, в которых Суд является стороной;

б) споров с участием упомянутых в соглашении о штаб-квартире лиц, которые в силу своего должностного положения или выполняемых в связи с Судом функций пользуются иммунитетом, если не было отказа от такого иммунитета.

39. В отношении споров, которые могут возникнуть между Судом и правительством страны пребывания по поводу толкования или применения соглашения о штаб-квартире или любого дополнительного соглашения и не могут быть урегулированы дружеским образом, соглашение может предусматривать их передачу по просьбе любой из сторон в арбитраж и должно включать положения, касающиеся состава и функционирования такого арбитража.

Применение соглашения о штаб-квартире

40. Соглашение о штаб-квартире не должно наносить ущерба соответствующим нормам международного права, включая международное гуманитарное право.
